

DAURAH NUR TADABBUR AL QURAN
TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AN NUR
AYAT 32 - 34

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 19 September 2022 at 05:20:0PM

sila layari : <https://kuliaghamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AN NUR AYAT 32, 33, 34,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَيْسَتَعَفِيفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ
وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ
فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاتُوهُمْ مِّنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي ءَاتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا
فَتْيَتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْتُمْ تَحَصُّنًا لِّنَبْتِغُوا عَرْضَ الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ
(سورة النور آية ٣٣).

≡ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat ...

*** سورة النور آية ٣٢ ***

SURAH AN NUR AYAT 32¹

١. أَم.

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وأنكحوا الأيامى منكم والصالحين من عبادكم وإمائكم): الواو استئنافية، والأيامى مفعول به، وجملة (وأنكحوا الأيامى) مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ومنكم جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، والصالحين عطف على الأيامى، ومن عبادكم جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، وإمائكم عطف على الأيامى. (إن يكونوا فقراء يغنهم الله من فضله والله واسع عليم): إن شرطية، ويكونوا فعل الشرط، والواو اسمها، وفقراء خبرها، ويغنهم الله جواب الشرط، ومن فضله جار ومجرور متعلقان بـ(يغنهم)، والله مبتدأ، وواسع خبر أول، وعليم خبر ثان.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
hingga .

الم
زيد

454 وَأَنْكِحُوا زَوْجُوا
55

إعراب القرآن للدعاس - (وَأَنْكِحُوا) الواو عاطفة وأمر مبني على حذف النون والواو فاعل والجملة معطوفة (الْأَيَامِي) مفعول به منصوب بالفتحة المقدرة على الألف للتعذر (مِنْكُمْ) متعلقان بمحذوف حال (وَالصَّالِحِينَ) معطوف على الأيامي منصوب مثله وعلامة نصبه الفتحة المقدرة على الألف للتعذر (مِنْ عِبَادِكُمْ) متعلقان بمحذوف حال والكاف مضاف إليه (وَأِيمَائِكُمْ) معطوف (إِنْ) شرطية (يَكُونُوا) مضارع ناقص والواو اسمها وهو فعل الشرط والجملة ابتدائية (فُقَرَاءَ) خبر (يُغْنِيهِمْ) مضارع مجزوم والهاء مفعوله (اللَّهُ) لفظ الجلالة فاعل (مِنْ فَضْلِهِ) متعلقان بيغنيهم والجملة جواب الشرط لا محل لها (وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ) الواو استئنافية ومبتدأ وخبراه.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف عطف، (أَنْكِحْ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مَادَّة (نَكَحَ)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَإِ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (أَيَمِي) اسم، من مَادَّة (أَيَمَ)، مذكر، جمع، منصوب. (مِنْ) حرف جر، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (أَلْ)، (صَّالِحِينَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مَادَّة (صَلَحَ)، مذكر، جمع، منصوب. (مِنْ) حرف جر. (عِبَادِ) اسم، من مَادَّة (عَبَدَ)، مذكر، جمع، مجرور، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (إِيمَائِ) اسم، من مَادَّة (أَمَوْ)، مؤنث، جمع، مجرور، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (إِنْ) شرطية. (يَكُونُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مَادَّة (كَوَنَ)، غائب، مذكر، جمع، منصوب، (وَإِ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (فُقَرَاءَ) اسم، من مَادَّة (فَقَرَ)، مذكر، جمع، منصوب. (يُغْنِ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مَادَّة (غَنَى)، غائب، مذكر، مفرد، مرفوع، (هِمْ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (اللَّهُ) علم، من مَادَّة (أَلِهَ). (مِنْ) حرف جر. (فَضْلِ) اسم، من مَادَّة (فَضَلَ)، مذكر، مجرور، (وَإِ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (وَ) حرف عطف، (اللَّهُ) علم، من مَادَّة (أَلِهَ). (وَسِعَ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مَادَّة (وَسَعَ)، مذكر، نكرة، مرفوع. (عَلِيمٌ) اسم، من مَادَّة (عَلِمَ)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

الم زيد	454	الْأَيَّامِ	جمع الأيام: من لا زوج له، رجلا كان أو امرأة	56
الم زيد	454	مِنْكُمْ	مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِتَبْيِينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينِ مَا أُبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا	57
الم زيد	454	وَالصَّالِحِينَ	الصَّالِحِينَ: الَّذِينَ حَسَنَتْ أَعْمَالُهُمْ وَأَخْلَاقُهُمْ	58
الم زيد	454	مِنْ	حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينِ مَا أُبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا	59
الم زيد	454	عِبَادِكُمْ	عِبَادِكُمْ	60
الم زيد	454	وَأِمَائِكُمْ	وَأِمَائِكُمْ: وَعِبَادَتِكُمُ الْمَمْلُوكَاتِ	61
الم زيد	454	إِنْ	حَرْفُ شَرْطٍ جَارِمٌ	62
الم زيد	454	يَكُونُوا	كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلْإِسْتِبْعَادِ أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى	63
الم زيد	454	فُقَرَاءَ	مُعْزُونَ مُحْتَاجُونَ	64
الم زيد	454	يُغْنِيهِمْ	يَمْنَحُهُمُ الْمَالَ وَالرِّضَا	65
الم زيد	454	اللَّهُ	اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	66

454 مِنْ حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ 67

454 فَضْلُهُ فَضْلُ اللَّهِ: إِحْسَانُهُ 68

454 وَاللَّهُ اللَّهُ: اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَقَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ 69

454 وَاسِعٌ وَاسِعٌ: صِفَةٌ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْوَاسِعُ: هُوَ الَّذِي وَسِعَ رِزْقَهُ جَمِيعَ خَلْقِهِ 70

454 عَلِيمٌ صِفَةٌ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْعَلِيمُ: هُوَ الْعَالِمُ بِالسَّرَائِرِ وَالْخَفِيَّاتِ الَّتِي لَا يُدْرِكُهَا عِلْمُ الْمَخْلُوقَاتِ وَلَا يَجُوزُ أَنْ يُسَمَّى اللَّهُ عَارِفًا 71

نهاية آية رقم {32}

(24:32:1)

wa-ankihū
And marry

وَأَنْكِحُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)
V – 2nd person masculine
plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(24:32:2)
l-ayāmā
the single

الْأَيْمَى
N

N – accusative masculine
plural noun

اسم منصوب

(24:32:3) minkum among you	 PRON P	P – preposition PRON – 2nd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(24:32:4) wal-ṣāliḥīna and the righteous	 N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – accusative masculine plural active participle الواو عاطفة اسم منصوب
(24:32:5) min among	 P	P – preposition حرف جر
(24:32:6) 'ibādikum your male slaves,	 PRON N	N – genitive masculine plural noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(24:32:7) wa-imāikum and your female slaves.	 PRON N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive feminine plural noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun الواو عاطفة اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(24:32:8) in If	 COND	COND – conditional particle حرف شرط
(24:32:9) yakūnū they are	 PRON V	V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(24:32:10) fuqarāa poor,	فُقَرَاءَ N	N – accusative masculine plural noun اسم منصوب
(24:32:11) yugh'nihimu Allah will enrich them	يُغْنِمُ PRON V	V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb PRON – 3rd person masculine plural object pronoun فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(24:32:12) I-lahu Allah will enrich them	اللَّهُ PN	PN – nominative proper noun → Allah لفظ الجلالة مرفوع
(24:32:13) min from	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(24:32:14) faḍlihi His Bounty.	فَضْلِهِ PRON N	N – genitive masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(24:32:15) wal-lahu And Allah	وَاللَّهُ PN CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) PN – nominative proper noun → Allah الواو عاطفة لفظ الجلالة مرفوع
(24:32:16) wāsi'un (is) All-Encompassing,	وَاسِعٌ N	N – nominative masculine indefinite active participle اسم مرفوع
(24:32:17) 'alīmun All-Knowing.	عَلِيمٌ ADJ	ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NUR AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ
يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ (سورة
النور آية ٣٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NUR AYAT 32

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَأَنْكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ إِنْ
يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَاللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ (سورة
النور آية ٣٢).

[24:32] Basmeih

Dan kahwinkanlah orang-orang bujang (lelaki dan perempuan) dari kalangan kamu, dan orang-orang yang soleh dari hamba-hamba kamu, lelaki dan perempuan. Jika mereka miskin, Allah akan memberikan kekayaan kepada mereka dari limpah kurniaNya kerana Allah Maha Luas (rahmatNya dan limpah kurniaNya), lagi Maha Mengetahui.

[24:32] Tafsir Jalalayn

(Dan kawinkanlah orang-orang yang sendirian di antara kalian) lafal Ayaama adalah bentuk jamak dari lafal Ayyimun artinya wanita yang tidak mempunyai suami, baik perawan atau janda, dan laki-laki yang tidak mempunyai istri; hal ini berlaku untuk laki-laki dan perempuan yang merdeka (dan orang-orang yang layak kawin) yakni yang Mukmin (dari hamba-hamba sahaya kalian yang lelaki dan hamba-hamba sahaya kalian yang perempuan) lafal 'ibaadun adalah bentuk jamak

dari lafal 'Abdun. (Jika mereka) yakni orang-orang yang merdeka itu (miskin Allah akan memampukan mereka) berkat adanya perkawinan itu (dengan karunia-Nya. Dan Allah Maha Luas) pemberian-Nya kepada makhluk-Nya (lagi Maha Mengetahui) mereka.

[24:32] Quraish Shihab

Bantulah laki-laki dan wanita-wanita di antara kalian yang belum kawin untuk menjauhi perbuatan zina dan segala yang mengarah kepadanya dengan cara mengawinkan mereka. Begitu pula bantulah budak-budak kalian yang saleh untuk kawin. Jangan sampai perbudakan menghalangi perkawinan. Sesungguhnya Allah akan menyediakan segala fasilitas hidup terhormat bagi orang yang menghendaki kesucian dirinya. Karunia Allah amatlah luas seberapa pun keperluan manusia. Dia Maha Mengetahui segala niat dan segala yang terjadi di alam raya ini.

[24:32] Bahasa Indonesia

Dan kawinkanlah orang-orang yang sedirian diantara kamu, dan orang-orang yang layak (berkawin) dari hamba-hamba sahayamu yang lelaki dan hamba-hamba sahayamu yang perempuan. Jika mereka miskin Allah akan memampukan mereka dengan kurnia-Nya. Dan Allah Maha luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui.

***** سورة النور آية ٣٣ *****

SURAH AN NUR AYAT 33²

² أم.

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (وليستعفف الذين لا يجدون نكاحا حتى يغنيهم الله من فضله): الواو عاطفة، واللام لام الأمر، وليستعفف مضارع

مجزوم بلام الأمر، والذين فاعل، وجملة لا يجدون صلة الذين لا محل لها من الإعراب، ونكاحاً مفعول به، وحتى حرف غاية وجر، ويغنيهم فعل مضارع منصوب بأن مضمرة بعد حتى، والمصدر المؤول من أن والفعل مجرور بحتى، والجار والمجرور متعلقان بـ(يستعفف)، ولفظ الجلالة فاعل، ومن فضله جار ومجرور متعلقان بـ(يغنيهم). (والذين يبتغون الكتاب مما ملكت أيمانكم فكاتبوهم إن علمتم فيهم خيراً): الواو عاطفة، والذين مبتدأ، وخبره جملة فكاتبوهم، وجملة يبتغون الكتاب صلة الذين لا محل لها من الإعراب، و(مما) جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، وجملة ملكت أيمانكم صلة (ما) لا محل لها من الإعراب، والفاء رابطة لما في الموصول من رائحة الشرط، وكاتبوهم فعل أمر، والواو فاعل، و(هم) مفعول به، والجملة خبر، وإن شرطية، وعلمتم فعل ماض وفاعل، وهو في محل جزم فعل الشرط، وفيهم جار ومجرور متعلقان بـ(علمتم)، وخيراً مفعول به، والجواب محذوف دل عليه قوله: فكاتبوهم. (وآتوهم من مال الله الذي آتاكم): الواو عاطفة، وآتوهم عطف على فكاتبوهم، و(من مال الله) الجار والمجرور متعلقان بـ(آتوهم)، والذي صفة (الله)، وجملة آتاكم صلة للموصول الذي لا محل لها من الإعراب. (ولا تكرر هوا فتياتكم على البغاء إن أردن تحصناً لتبتغوا عرض الحياة الدنيا): الواو عاطفة، ولا ناهية، وتكرهوا فعل مضارع مجزوم بلا الناهية، وعلى البغاء جار ومجرور متعلقان بـ(تكرهوا)، وإن شرطية، وأردن فعل ماض وفاعل، وهو في محل جزم فعل الشرط، وتحصناً مفعول له، والجواب محذوف، و(لتبتغوا): اللام للتعليل، وتبتغوا فعل مضارع منصوب بأن مضمرة بعد لام التعليل، والواو فاعل، و(عرض الحياة الدنيا) مفعول به، ومضاف إليه. (ومن يكرههن فإن الله من بعد إكراههن غفور رحيم): الواو عاطفة، و(من) اسم شرط جازم مبتدأ، ويكرههن فعل الشرط، والفاء رابطة، لأن الجواب جملة اسمية، وإن حرف ناسخ، ولفظ الجلالة اسمها، و(من بعد إكراههن) الجار والمجرور متعلقان بمحذوف حال، وغفور خبر إن الأول، ورحيم خبرها الثاني، وجملة (يكرهن) في محل رفع خبر المبتدأ.

إعراب القرآن للدعاس - (وَلْيَسْتَعْفِفِ) الواو استئنافية واللام لام الأمر ومضارع مجزوم باللام (الَّذِينَ) اسم موصول فاعل (لَا يَجِدُونَ) لا نافية ومضارع مرفوع والواو فاعل والجملة صلة (نِكَاحًا) مفعول به (حَتَّى) حرف غاية وجر (يُغْنِيهِمْ) مضارع منصوب بأن المضمرة بعد حتى (اللَّهُ) لفظ الجلالة فاعل (مِنْ فَضْلِهِ) متعلقان بيغنيهم (وَالَّذِينَ) اسم الموصول مبتدأ والجملة معطوفة

(يَتَّبِعُونَ) مضارع مرفوع بثبوت النون والواو فاعل والجملة صلة (الْكِتَابِ) مفعول به (مِمَّا) من حرف جر وما موصولية متعلقان بمحذوف حال (مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ) ماض وفاعله والتاء للتأنيث. والكاف مضاف اليه والجملة صلة (فَكَاتَبُوهُمْ) الفاء زائدة وأمر مبني على حذف النون والواو فاعله والهاء مفعول به والجملة خبر الذين (إِنْ) حرف شرط جازم (عَلِمْتُمْ) ماض وفاعله والجملة فعل الشرط لا محل لها لأنها ابتدائية (فِيهِمْ) متعلقان بعلمتم (خَيْرًا) مفعول به وجواب الشرط محذوف دل عليه ما قبله (وَأَتَوْهُمْ) الواو عاطفة وأمر وفاعله ومفعوله والجملة معطوفة (مِنْ مَالٍ) متعلقان بأتوهم (اللَّهُ) لفظ الجلالة مضاف إليه (الَّذِي) اسم موصول في محل جر صفة (آتَاكُمْ) ماض ومفعوله وفاعله مستتر والجملة صلة (وَلَا) الواو عاطفة ولا ناهية (تُكْرَهُوا) مضارع مجزوم بحذف النون والواو فاعل والجملة معطوفة (فَتَيَاتِكُمْ) مفعول به منصوب بالكسرة لأنه جمع مؤنث سالم والكاف مضاف إليه (عَلَى الْبَغَاءِ) متعلقان بتكرهوا (إِنْ) حرف شرط جازم (أَرَدَنْ) ماض مبني على السكون لاتصاله بنون النسوة والنون فاعل والجملة لا محل لها لأنها ابتدائية (تَحَصَّنًا) مفعول به وجملة الجواب محذوفة دل عليها ما قبلها (لِنَبْتَغُوا) اللام لام التعليل ومضارع منصوب بأن المضمر بعد لام التعليل والواو فاعل وأن وما بعدها في تأويل مصدر في محل جر باللام ومتعلقان بتكرهوا. (عَرَضَ) مفعول به (الْحَيَاةِ) مضاف إليه (الدُّنْيَا) صفة مجرورة بالكسرة المقدرة على الألف للتعذر (وَمَنْ) الواو عاطفة ومن اسم شرط جازم في محل رفع مبتدأ والجملة معطوفة (يُكْرَهُهُمْ) مضارع مجزوم فاعله مستتر والهاء مفعول به وهو فعل الشرط والجملة ابتدائية. (فَإِنَّ اللَّهَ) الفاء رابطة للجواب وإن واسمها والجملة في محل جزم جواب الشرط (مِنْ بَعْدِ) متعلقان بحال محذوفة (إِكْرَاهِيَّ) مضاف إليه والهاء مضاف اليه والنون علامة جمع الإناث (غَفُورٌ رَحِيمٌ) خبران لأن.

تحليل كلمات القرآن - (و) حرف عطف، (لَ) لام الامر، (يَسْتَغْفِرُ) فعل مضارع من مزيد السداسي باب (اسْتَفْعَلَ)، من مادة (عَفَفَ)، غائب، مذكر، مفرد، مجزوم. (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (لَا) حرف نفي. (يَجِدُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (وَجَدَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (نِكَاحًا) اسم، من مادة (نَكَحَ)، مذكر، نكرة، منصوب. (حَتَّى) حرف جر. (يُغْنِي) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (غَنَى)، غائب، مذكر، مفرد، منصوب، (هُمْ) ضمير، غائب،

مذكر، جمع. (أَلَلُّهُ) علم، من مادة (أَلِه). (مِنْ) حرف جر. (فَضَّلِ) اسم، من مادة (فَضَل)، مذكر، مجرور، (هـ) ضمير، غائب، مذكر، مفرد. (وَ) حرف عطف، (الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع. (يَبْتَغُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (بَغِيَ)، غائب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (أَلْ)، (كَتَبَ) اسم، من مادة (كَتَبَ)، مذكر، منصوب. (مِ) حرف جر، (مَّا) اسم موصول. (مَلَكَتْ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (مَلَكَ)، غائب، مؤنث، مفرد. (أَيُّمُنْ) اسم، من مادة (يَمُنْ)، مذكر، جمع، مرفوع، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَ) حرف استئنافية، (كَاتِبُ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (فَاعَلَ)، من مادة (كَتَبَ)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع، (هُمُ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (إِنْ) شرطية. (عَلِمَ) فعل ماض ثلاثي مجرد، من مادة (عَلِمَ)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فِي) حرف جر، (هُمُ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (خَيْرًا) اسم، من مادة (خَيْرَ)، مذكر، مفرد، نكرة، منصوب. (وَ) حرف عطف، (ءَاتُ) فعل أمر من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أَتَى)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع، (هُمُ) ضمير، غائب، مذكر، جمع. (مِّنْ) حرف جر. (مَّالٍ) اسم، من مادة (مَوَّلَ)، مذكر، مجرور. (أَلَلُّهُ) علم، من مادة (أَلِه). (الَّذِي) اسم موصول، مذكر، مفرد. (ءَاتَى) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (أَتَى)، غائب، مذكر، مفرد، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نهي. (تُكْرَهُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (كَرِهَ)، مخاطب، مذكر، جمع، مجزوم، (وَإِ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (فَتَيَّتِ) اسم، من مادة (فَتَى)، مؤنث، جمع، مجرور، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (عَلَى) حرف جر. (أَلْ)، (بَغَاءِ) مصدر الثلاثي مجرد، من مادة (بَغِيَ)، مذكر، مجرور. (إِنْ) شرطية. (أَرَدَ) فعل ماض مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادة (رَوَدَ)، غائب، مؤنث، جمع، (نَ) ضمير، غائب، مؤنث، جمع. (تَحَصَّنًا) مصدر مزيد الخماسي باب (تَفَعَّلَ)، من مادة (حَصَنَ)، مذكر، نكرة، منصوب. (لَ) لام التعليل، (تَبْتَغُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادة (بَغِيَ)، مخاطب، مذكر، جمع، منصوب، (وَإِ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (عَرَضَ) اسم، من مادة (عَرَضَ)، مذكر، منصوب. (أَلْ)، (حَيَوَةً) اسم، من مادة (حَيَى)، مؤنث، مجرور. (أَلْ)، (دُنْيَا) اسم، من مادة (دَنَوَ)، مؤنث، مفرد، مجرور، نعت. (وَ) حرف عطف، (مِّنْ) اسم

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
hingga .

الم 454 وَلَيْسْتَ تَعْفُفٌ وَلِيَطْلُبُ الْعِفَّةَ
زيد 72

الم 454 الَّذِينَ اسْمٌ مَوْصُولٌ لِحَمَاعَةِ الذَّكُورِ
زيد 73

الم 454 لَا نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
زيد 74

الم 454 يَجِدُونَ لَا يَجِدُونَ: لَا يَلْقَوْنَ
زيد 75

الم 454 نِكَاحًا زَوَاجًا
زيد 76

الم 454 حَتَّى حَرْفٌ جَرٌّ بِمَعْنَى (إِلَى أَنْ)
زيد 77

الم 454 يُعْزِيهِمْ ييسر أحوالهم وييسر لهم الزواج
زيد 78

موصول. (يُكْرِه) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من مادة (كـرـه)،
غائب، مذكر، مفرد، مجزوم، (هُنَّ) ضمير، غائب، مؤنث، جمع. (فَ) حرف
استئنافية، (إِنَّ) حرف نصب. (أَلَّهِ) علم، من مادة (أـلـه). (مِنْ) حرف جر. (بَعْدِ)
اسم، من مادة (بـعـد)، مجرور. (إِكْرَهُ) مصدر مزيد الرباعي باب (أَفْعَلْ)، من
مادة (كـرـه)، مذكر، مجرور، (هِنَّ) ضمير، غائب، مؤنث، جمع. (عَفُورٌ) اسم،
من مادة (غـفـر)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت. (رَّحِيمٌ) اسم، من مادة
(رـحـم)، مذكر، مفرد، نكرة، مرفوع، نعت.

الم زيد	اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ الْمَحْبُودِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ	454 79	اللَّهُ
الم زيد	حَرْفٌ جَرٌّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ	454 80	مِنْ
الم زيد	فَضْلُ اللَّهِ: إِحْسَانُهُ	454 81	فَضْلُهُ
الم زيد	الَّذِينَ: اسْمٌ مَوْصُولٌ لَجَمَاعَةِ الذَّكُورِ	454 82	وَالَّذِينَ
الم زيد	يَطْلُبُونَ وَيَلْتَمِسُونَ	454 83	يَبْتَغُونَ
الم زيد	مَكَاتِبَةُ الْعَبْدِ لِسَيِّدِهِ عَلَى تَحْرِيرِهِ مِنَ الْعِبُودِيَّةِ	454 84	الْكِتَابِ
الم زيد	أَصْلُهَا (مِنْ مَا) الْمُحْتَوِيَّةُ عَلَى: مِنَ التَّبْيِينِيَّةِ وَ مَا الْمَوْصُولَةُ	454 85	مِمَّا
الم زيد	مَا مَلَكَتْ الْإِيمَانُ: الْإِمَاءُ أَوْ الْعَبِيدُ	454 86	مَلَكَتْ
الم زيد	رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ	454 87	أَيْمَانُكُمْ
الم زيد	فَتَعَاقَدُوا مَعَهُمْ عَلَى تَحْرِيرِهِمْ	454 88	فَكَاتَبُوهُمْ
الم زيد	حَرْفُ شَرْطٍ جَارِمٌ	454 89	إِنْ

الم زيد	454 90	عَلِمْتُمْ عرفتم وأدرکتُم
الم زيد	454 91	فِي: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
الم زيد	454 92	خَيْرًا الْخَيْرُ: مَا مِنْهُ نَفْعٌ وَصَلَاحٌ
الم زيد	454 93	وَأَتَوْهُمْ وَاعْطَوْهُمْ
الم زيد	454 94	مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِلدَّلَالَةِ عَلَى اخْتِزَافٍ مِنْ شَيْءٍ بِمَعْنَى (بَعْضُ)
الم زيد	454 95	الْمَالُ: مَا يُمْتَلَكُ مِنْ مَتَاعٍ أَوْ عَقَارٍ أَوْ نُقُودٍ أَوْ حَيَوَانٍ
الم زيد	454 96	اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ اللَّهِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ
الم زيد	454 97	الَّذِي اسْمٌ مَوْصُولٌ لِلْمُفْرَدِ الْمَذْكَرِ
الم زيد	454 98	آتَاكُمْ أَعْطَاكُمْ
الم زيد	454 99	وَلَا لَا: نَافِيَةٌ غَيْرُ عَامِلَةٍ
الم زيد	455 00	تُكْرَهُوا وَلَا تُكْرَهُوا: وَلَا تُجْبَرُوا أَوْ تُرْغَمُوا

الم زيد	455 01	فَتَيَاتِكُمْ جمع فتاة وهي الجارية
الم زيد	455 02	عَلَى حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الإِسْتِعْلَاءِ الْمَجَازِي
الم زيد	455 03	الْبَغَاءِ الزَّنى
الم زيد	455 04	إِنْ حَرْفُ شَرْطٍ جَازِمٌ
الم زيد	455 05	أَرَدَنْ رَغِبَنْ
الم زيد	455 06	تَحَصَّنَا تَصَوَّنَا من الفاحشة بالزواج والعفة
الم زيد	455 07	لَتَنْتَبِعُوا لَتَطْلُبُوا وتَلْتَمِسُوا
الم زيد	455 08	عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا: مَا يُصِيبُ الْإِنْسَانَ مِنْ مَتَاعِهَا
الم زيد	455 09	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا: الْمَعِيشَةُ الدُّنْيَوِيَّةُ الَّتِي تَسْبِقُ الْحَيَاةَ الْآخِرَةَ
الم زيد	455 10	الدُّنْيَا رَاجِعُ التَّفْسِيرِ فِي السَّطْرِ السَّابِقِ
الم زيد	455 11	وَمَنْ مَنْ: اسْمُ شَرْطٍ جَازِمٌ، يَخْتَصُّ بِذَوَاتٍ مَنْ يَعْقِلُ

الم 455 يُكْرِهُنَّ يُجْبِرُهُنَّ وَيُزْغِمُهُنَّ
زيد 12

الم 455 فَإِنَّ: حَرْفُ تَوْكِيدٍ وَنَصْبٍ يُفِيدُ تَأْكِيدَ مَضْمُونِ الْجُمْلَةِ
زيد 13

الم 455 اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ
زيد 14 بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللَّهِ الْكَامِلَةِ

الم 455 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى ابْتِدَاءِ الْغَايَةِ
زيد 15

الم 455 بَعْدَ ظَرْفٍ مُبْتَهَمٍ يُفْهَمُ مَعْنَاهُ بِالْإِضَافَةِ لِمَا بَعْدَهُ وَهُوَ نَقِيضُ قَبْلَ
زيد 16

الم 455 إِكْرَاهِهِنَّ إِجْبَارَهُنَّ وَإِزْغَامِهِنَّ
زيد 17

الم 455 غُفُورٌ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالْغَفُورُ هُوَ الَّذِي تَكَثَّرَ مِنْهُ
زيد 18 الْمَغْفِرَةُ

الم 455 رَحِيمٌ صِفَةُ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَالرَّحِيمُ: الَّذِي يَرْحَمُ الْمُؤْمِنِينَ فِي
زيد 19 الْآخِرَةِ

نهاية آية رقم {33}

(24:33:1)
walyasta' fifi
And let be chaste

وَلَيْسْتَ عَفِيفٌ
V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction
wa (and)
IMPV – prefixed imperative
particle *lām*
V – 3rd person masculine
singular (form X) imperfect verb,
jussive mood

الواو عاطفة

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(24:33:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(24:33:3)
lā
(do) not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(24:33:4)
yajidūna
find

يَجِدُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:33:5)
nikāḥan
(means for) marriage

نِكَاحًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(24:33:6)
ḥattā
until

حَتَّى
P

P – preposition

حرف جر

(24:33:7)
yugh'niyahumu
Allah enriches them

يُغْنِيهِمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

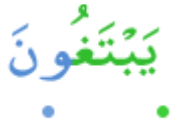
فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:33:8)
l-lahu
Allah enriches them

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(24:33:9) min from	 P	P – preposition حرف جر
(24:33:10) faḍlihi His Bounty.	 PRON N	N – genitive masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(24:33:11) wa-alladhīna And those who	 REL CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) REL – masculine plural relative pronoun الواو عاطفة اسم موصول
(24:33:12) yabtaghūna seek	 PRON V	V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(24:33:13) l-kitāba the writing	 N	N – accusative masculine noun اسم منصوب
(24:33:14) mimmā from (those) whom	 REL P	P – preposition REL – relative pronoun حرف جر اسم موصول
(24:33:15) malakat possess	 V	V – 3rd person feminine singular perfect verb فعل ماض

(24:33:16)
aymānukum
your right hands,

أَيْمَانُكُمْ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(24:33:17)
fakātibūhum
then give them (the) writing

فَكَاتِبُوهُمْ
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:33:18)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(24:33:19)
‘alim’tum
you know

عَلِمْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:33:20)
fihim
in them

فِيهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(24:33:21)
khayran
any good

خَيْرًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(24:33:22) waātūhum and give them	 PRON PRON V CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb PRON – subject pronoun PRON – 3rd person masculine plural object pronoun الواو عاطفة فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(24:33:23) min from	 P	P – preposition حرف جر
(24:33:24) māli the wealth of Allah	 N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(24:33:25) l-lahi the wealth of Allah	 PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(24:33:26) alladhī which	 REL	REL – masculine singular relative pronoun اسم موصول
(24:33:27) ātākum He has given you.	 PRON V	V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb PRON – 2nd person masculine plural object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(24:33:28) walā And (do) not	 PRO CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) PRO – prohibition particle الواو عاطفة حرف نهى

(24:33:29) tuk'rihū compel	تُكْرَهُوْا PRON V	V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(24:33:30) fatayātikum your slave girls	فَتَيَاتِكُمْ PRON N	N – genitive feminine plural noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(24:33:31) 'alā to	عَلَى P	P – preposition حرف جر
(24:33:32) l-bighāi [the] prostitution,	الْبَغَاءِ N	N – genitive masculine verbal noun اسم مجرور
(24:33:33) in if	إِنْ COND	COND – conditional particle حرف شرط
(24:33:34) aradna they desire	أَرَدْنَ PRON V	V – 3rd person feminine plural (form IV) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل
(24:33:35) taḥaṣṣunan chastity	تَحَصُّنًا N	N – accusative masculine indefinite (form V) verbal noun اسم منصوب

(24:33:36)
litabtaghū
that you may seek

لَتَبْتَغُوا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

اللام لام التعطيل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(24:33:37)
‘araḍa
temporary gain

عَرَضَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:33:38)
l-ḥayati
(of) the life

الْحَيَاةِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(24:33:39)
l-dun'yā
(of) the world.

الدُّنْيَا
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(24:33:40)
waman
And whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(24:33:41)
yuk'rihhunna
compels them,

يُكْرِهُنَّ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(24:33:42) fa-inna then indeed,	فَإِنَّ ACC REM	REM – prefixed resumption particle ACC – accusative particle الفاء استئنافية حرف نصب
(24:33:43) l-laha Allah	اللَّهُ PN	PN – accusative proper noun → Allah لفظ الجلالة منصوب
(24:33:44) min after	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(24:33:45) ba'di after	بَعْدِ N	N – genitive noun اسم مجرور
(24:33:46) ik'rāhihinna their compulsion	إِكْرَاهِهِنَّ PRON N	N – genitive masculine (form IV) verbal noun PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun اسم مجرور و«هن» ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(24:33:47) ghafūrun (is) Oft-Forgiving,	غَفُورٌ ADJ	ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة
(24:33:48) rahīmūn Most Merciful.	رَحِيمٌ ADJ	ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NUR AYAT 33

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَا يَسْتَعْفِفُ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۗ

وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاتُوهُمْ مِّنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي ءَاتَاكُمْ وَلَا تُكْرَهُوا فَتَيْتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْتُمْ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (سورة النور آية ٣٣).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NUR AYAT 33

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَيْسَتْغَفِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاتُوهُمْ مِّنْ مَّالِ اللَّهِ الَّذِي ءَاتَاكُمْ وَلَا تُكْرَهُوا فَتَيْتَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْتُمْ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُكْرِهْنَّ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ (سورة النور آية ٣٣).

[24:33] Basmeih

Dan orang-orang yang tidak mempunyai kemampuan berkahwin, hendaklah mereka menjaga kehormatannya sehingga Allah memberi kekayaan kepada mereka dari limpah kurniaNya; dan hamba-hamba kamu (lelaki dan perempuan) yang hendak membuat surat perjanjian untuk memerdekakan dirinya (dengan jumlah bayaran yang tertentu), hendaklah kamu melaksanakan perjanjian itu dengan mereka jika kamu mengetahui ada sifat-sifat yang baik pada diri mereka (yang melayakkannya berbuat demikian); dan berilah kepada mereka dari harta Allah yang telah dikurniakan kepada kamu. Dan janganlah kamu paksakan hamba-hamba perempuan kamu melacurkan diri manakala mereka mahu menjaga

kehormatannya, kerana kamu berkehendakkan kesenangan hidup di dunia. Dan sesiapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah - sesudah paksaan yang dilakukan kepada mereka - Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani.

[24:33] Tafsir Jalalayn

(Dan orang-orang yang tidak mampu kawin hendaklah menjaga kesuciannya) maksudnya mereka yang tidak mempunyai mahar dan nafkah untuk kawin, hendaklah mereka memelihara kesuciannya dari perbuatan zina (sehingga Allah memampukan mereka) memberikan kemudahan kepada mereka (dengan karunia-Nya) hingga mereka mampu kawin. (Dan orang-orang yang menginginkan perjanjian) lafal Al Kitaaba bermakna Al Mukaatabah, yaitu perjanjian untuk memerdekakan diri (di antara budak-budak yang kalian miliki) baik hamba sahaya laki-laki maupun perempuan (maka hendaklah kalian buat perjanjian dengan mereka jika kalian mengetahui ada kebaikan pada mereka) artinya dapat dipercaya dan memiliki kemampuan untuk berusaha yang hasilnya kelak dapat membayar perjanjian kemerdekaannya. Shighat atau teks perjanjian ini, misalnya seorang pemilik budak berkata kepada budaknya, "Aku memukatabahkan kamu dengan imbalan dua ribu dirham, selama jangka waktu dua bulan. Jika kamu mampu membayarnya, berarti kamu menjadi orang yang merdeka." Kemudian budak yang bersangkutan menjawab, "Saya menyanggupi dan mau menerimanya" (dan berikanlah kepada mereka) perintah di sini ditujukan kepada para pemilik budak (sebagian dari harta Allah yang

dikaruniakan-Nya kepada kalian) berupa apa-apa yang dapat membantu mereka untuk menunaikan apa yang mereka harus bayarkan kepada kalian. Di dalam lafal Al-litaa terkandung pengertian meringankan sebagian dari apa yang harus mereka bayarkan kepada kalian, yaitu dengan menganggapnya lunas. (Dan janganlah kalian paksakan budak-budak wanita kalian) yaitu sahaya wanita milik kalian (untuk melakukan pelacuran) berbuat zina (sedangkan mereka sendiri menginginkan kesucian) memelihara kehormatannya dari perbuatan zina. Adanya keinginan untuk memelihara kehormatan inilah yang menyebabkan dilarang memaksa, sedangkan syarath di sini tidak berfungsi sebagaimana mestinya lagi (karena kalian hendak mencari) melalui paksaan itu (keuntungan duniawi) ayat ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah bin Ubay, karena dia memaksakan hamba-hamba sahaya perempuannya untuk berpraktek sebagai pelacur demi mencari keuntungan bagi dirinya. (Dan barang siapa memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah kepada mereka yang telah dipaksa itu adalah Maha Pengampun) (lagi Maha Penyayang).

[24:33] Quraish Shihab

Orang-orang yang tidak memiliki kesanggupan untuk menanggung beban perkawinan hendaklah menempuh cara lain untuk menjaga kesucian diri mereka, seperti puasa, olah raga dan olah pikir(1). Cara itu hendaknya ditempuh sampai mereka diberi karunia oleh Allah sehingga mampu kawin. Budak-budak yang meminta kalian untuk melakukan kesepakatan membayar uang pengganti sebagai imbalan hidup

merdeka, hendaklah kalian penuhi permintaan mereka jika kalian tahu bahwa mereka benar-benar akan menepatinya dan dapat melaksanakannya. Hendaknya kalian bantu mereka dalam menepati transaksi tersebut seperti, misalnya, dengan memberi korting dari kesepakatan semula atau dengan memberikan mereka sebagian harta yang diberikan Allah kepada kalian berupa zakat atau sedekah. Haram hukumnya bagi kalian untuk menjadikan para budak wanita sebagai alat untuk mendapatkan kekayaan duniawi dengan mengomersialkan pelacuran dan memaksa mereka melacur. Bagaimana kalian memaksa mereka untuk itu, padahal mereka menginginkan kesucian? Barangsiapa yang memaksa mereka melakukan itu, maka sesungguhnya Allah akan mengampuni orang yang memaksa mereka melalui pertobatan. Sebab Allah Mahaluas ampunan dan rahmat-Nya. (1) Ayat ini ditafsirkan oleh sebuah sabda Rasulullah saw. yang artinya berbunyi: "Wahai para pemuda, barangsiapa di antara kalian telah sanggup menanggung beban perkawinan, maka hendaklah ia segera kawin. Sebab, perkawinan lebih dapat menjaga pandangan mata dan kemaluan. Kalau ada yang belum sanggup, maka hendaklah ia berpuasa. Sebab puasa itu merupakan perisai."

[24:33] Bahasa Indonesia

Dan orang-orang yang tidak mampu kawin hendaklah menjaga kesucian (diri)nya, sehingga Allah memampukan mereka dengan karunia-Nya. Dan budak-budak yang kamu miliki yang menginginkan perjanjian, hendaklah kamu buat perjanjian dengan

mereka, jika kamu mengetahui ada kebaikan pada mereka, dan berikanlah kepada mereka sebahagian dari harta Allah yang dikaruniakan-Nya kepadamu. Dan janganlah kamu paksa budak-budak wanitamu untuk melakukan pelacuran, sedang mereka sendiri menginginkan kesucian, karena kamu hendak mencari keuntungan duniawi. Dan barangsiapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa itu.

*** سورة النور آية ٣٤ ***

SURAH AN NUR AYAT 34³

3 أم.

الإعراب الميسر شركة الدار العربية - (ولقد أنزلنا إليكم آيات مبينات ومثلاً من الذين خلوا من قبلكم وموعظة للمتقين): الواو استئنافية، واللام جواب للقسم المحذوف، وقد حرف تحقيق، وأنزلنا فعل وفاعل، وإليكم جار ومجرور متعلقان بـ(أنزلنا)، وآيات مفعول به، وجملة (ولقد أنزلنا...) مستأنفة لا محل لها من الإعراب، ومبينات صفة، ومثلاً عطف على آيات، و(من الذين) جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لـ(مثلاً)، وجملة خلوا صلة الذين لا محل لها من الإعراب، و(من قبلكم) جار ومجرور متعلقان بمحذوف حال، وموعظة عطف على (مثلاً)، و(المتقين) جار ومجرور متعلقان بمحذوف صفة لموعظة.

إعراب القرآن للدعاس - (وَلَقَدْ) الواو للقسم واللام واقعة في جواب القسم المحذوف وقد حرف تحقيق (أَنْزَلْنَا) ماض وفاعله والجملة لا محل لها لأنها واقعة في جواب القسم (إِلَيْكُمْ) متعلقان بأنزلنا (آيَاتٍ) مفعول به منصوب بالكسرة لأنه جمع مؤنث سالم (مُبَيِّنَاتٍ) صفة آيات (وَمَثَلًا) معطوف على آيات. (مِنْ الَّذِينَ) اسم موصول في محل جر متعلقان بمحذوف صفة لمثلاً (خَلَوْا) ماض وفاعله والجملة صلة (مِنْ قَبْلِكُمْ) متعلقان بخلوا والكاف مضاف إليه (وَمَوْعِظَةً) معطوف على مثلاً (لِلْمُتَّقِينَ) متعلقان بموعظة.

تحليل كلمات القرآن - (وَ) حرف عطف، (لِ) لام التوكيد، (قَدْ) حرف تحقيق.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
Turutan perkataan dalam ayat ini bermula daripada
hingga .

الم زيد	455 وَلَقَدْ	لَقَدْ: اللام جواب القسم، قَدْ: أداة تفيّد التحقيق	20
الم زيد	455 أَنْزَلْنَا	الْإِنْزَالُ: الْجَلْبُ مِنْ عُلُوٍّ عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ	21
الم زيد	455 إِلَيْكُمْ	إِلَى: حَرْفٌ جَرٌّ يَدُلُّ عَلَى انْتِهَاءِ الْغَايَةِ	22
الم زيد	455 آيَاتٍ	الآيَةُ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ: جُمْلَةٌ أَوْ جُمْلٌ أَثَرُ الْوَقْفِ فِي نِهَائِهَا	23

(أَنْزَلَ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مادّة (نزل)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع.
(إِلَى) حرف جر، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.
(آيَاتٍ) اسم، من مادّة (أَي)، مؤنث، جمع، نكرة، منصوب.
(مُبَيِّنَاتٍ) اسم، من مادّة (بَيّن)، مؤنث، جمع، نكرة، منصوب، نعت.
(وَ) حرف عطف، (مَثَلًا) اسم، من مادّة (مثل)، مذكر، نكرة، منصوب.
(مَنْ) حرف جر.
(الَّذِينَ) اسم موصول، مذكر، جمع.
(خَلَّ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادّة (خلو)، غائب، مذكر، جمع، (وَ) ضمير، غائب، مذكر، جمع.
(مَنْ) حرف جر.
(قَبْلَ) اسم، من مادّة (قبل)، مجرور، (كُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.
(وَ) حرف عطف، (مَوْعِظَةً) اسم، من مادّة (وعظ)، مؤنث، نكرة، منصوب.
(لَ) حرف جر، (لَ)، (مُتَّقِينَ) اسم فاعل مزيد الخماسي باب (افْتَعَلَ)، من مادّة (وقي)، مذكر، جمع، مجرور.

الم زيد	455 مَبِينَاتٍ مَوْضِحَاتٍ، أَوْ وَاضِحَاتٍ	24
الم زيد	455 وَمَثَلًا مَثَلًا: قِصَّةٌ لِلْإِعْتِبَارِ وَالْإِتْعَازِ	25
الم زيد	455 مِّنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُنْهَمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا	26
الم زيد	455 الَّذِينَ اسْمُ مَوْصُولٍ لِّجَمَاعَةِ الذَّكُورِ	27
الم زيد	455 خَلَوْا مَضَوْا	28
الم زيد	455 مِنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُنْهَمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا	29
الم زيد	455 قَبْلُكُمْ قَبْلَ: ظَرْفٌ لِلزَّمَانِ، وَيُضَافُ لَفْظًا أَوْ تَقْدِيرًا، وَهُوَ نَقِيضُ بَعْدَ	30
الم زيد	455 وَمَوْعِظَةٌ وَنَصِيحَةٌ وَتَذَكِيرٌ بِالْعَوَاقِبِ	31
الم زيد	455 لِلْمُتَّقِينَ لِأَصْحَابِ التَّقْوَى بِطَاعَةِ اللَّهِ وَالْبُعْدِ عَنْ مَعْصِيَتِهِ	32

نهاية آية رقم {34}

(24:34:1)

walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(24:34:2)
anzalnā
We have sent down

أَنْزَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(24:34:3)
ilaykum
to you

إِلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine
plural object pronoun

جار ومجرور

(24:34:4)
āyātīn
Verses

آيَاتٍ
N

N – accusative feminine plural
indefinite noun

اسم منصوب

(24:34:5)
mubayyinātin
clear,

مُبَيِّنَاتٍ
ADJ

ADJ – accusative feminine plural
indefinite adjective

صفة منصوبة

(24:34:6)
wamathalan
and an example

وَمَثَلًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*
(and)
N – accusative masculine
indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(24:34:7)
mina
of

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(24:34:8) alladhīna those who	الَّذِينَ REL	REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول
(24:34:9) khalaw passed away	خَلَوْا PRON V	V – 3rd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(24:34:10) min before you,	مِنْ P	P – preposition حرف جر
(24:34:11) qablikum before you,	قَبْلِكُمْ PRON N	N – genitive noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة
(24:34:12) wamaw'izatan and an admonition	وَمَوْعِظَةً N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – accusative feminine indefinite noun الواو عاطفة اسم منصوب
(24:34:13) lil'muttaqīna for those who fear (Allah).	لِلْمُتَّقِينَ N P	P – prefixed preposition <i>lām</i> N – genitive masculine plural (form VIII) active participle جار ومجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NUR AYAT 34

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ ءَايَاتٍ مُّبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ (سورة النور آية ٣٤).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NUR AYAT 34

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ (سورة النور آية ٣٤).

[24:34] Basmeih

Dan sesungguhnya, Kami telah menurunkan kepada kamu, ayat-ayat keterangan yang menjelaskan (hukum-hukum suruh dan tegah), dan contoh tauladan (mengenai kisah-kisah dan berita) orang-orang yang telah lalu sebelum kamu, serta nasihat pengajaran bagi orang-orang yang (mahu) bertaqwa.

[24:34] Tafsir Jalalayn

(Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kalian ayat-ayat yang memberi penerangan) dapat dibaca Mubayyanatin dan Mubayyinatin. Artinya, telah dijelaskan di dalamnya hal-hal yang telah disebutkan tadi (dan contoh-contoh) yakni berita yang aneh, yaitu berita tentang Siti Aisyah (dari orang-orang yang terdahulu sebelum kalian) maksudnya sama jenisnya dengan berita-berita mereka dalam hal keanehannya, seperti kisah mengenai Nabi Yusuf dan Siti Maryam (dan pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa) yaitu dalam firman-Nya, "Dan janganlah belas kasihan kalian kepada keduanya mencegah kalian untuk menjalankan agama (hukum) Allah." (Q.S. An-Nur, 2) dan firman-Nya, "Mengapa di waktu kalian mendengar berita bohong itu orang-orang Mukmin dan Mukminat tidak berprasangka baik". (Q.S. An-Nur, 12). Dan firman-Nya, "Dan mengapa kalian tidak berkata di waktu mendengar berita bohong itu..." (Q.S. An-Nur, 16). Dan firman-Nya, "Allah memperingatkan kalian agar jangan kembali memperbuat yang seperti itu..." (Q.S.

An-Nur, 17). Dalam ayat ini orang-orang yang bertakwa disebutkan secara khusus mengingat hanya merekalah yang dapat mengambil manfaat dari pelajaran yang terkandung di dalamnya.

[24:34] Quraish Shihab

Sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kalian, dalam surat ini dan surat lainnya, ayat-ayat yang jelas dan menerangkan hukum-hukum. Kami menurunkan juga kepada kalian contoh-contoh dari ihwal umat-umat terdahulu, petunjuk dan nasihat yang dapat dimanfaatkan oleh orang-orang yang takut kepada Allah.

[24:34] Bahasa Indonesia

Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kamu ayat-ayat yang memberi penerangan, dan contoh-contoh dari orang-orang yang terdahulu sebelum kamu dan pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

TAFSIR SURAH AN NUR AYAT 32-34 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ **Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat ...**

***** تفسیر سورة النور آية ۳۲ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam ابن كثير berkata] [

***** تفسیر سورة النور آية ۳۳ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

***** تفسیر سورة النور آية ٣٤ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

... ayat-ayat yang mulia lagi menjelaskan ini mengandung sejumlah hukum yang محکم dan perintah-perintah yang pasti.

... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

{وَأَنْكِحُوا الْأَيَامَى مِنْكُمْ}

Yang bermaksud, Dan kawinkanlah orang-orang yang sendirian di antara kalian. (An-Nur: 32), sampai akhir ayat.

... hal ini merupakan perintah untuk kawin. Segolongan ulama berpendapat bahwa setiap orang yang mampu kawin diwajibkan melakukannya. Mereka berpegang kepada makna lahiriah hadis Nabi Saw. yang berbunyi:

يَا مَعْشَرَ الشَّبَابِ، مَنْ اسْتَطَاعَ مِنْكُمُ الْبَاءَةَ فَلْيَتَزَوَّجْ، فَإِنَّهُ أَغَضُّ لِلْبَصَرِ،
"وَأَحْصَنُ لِلْفَرْجِ، وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَعَلَيْهِ بِالصَّوْمِ فَإِنَّهُ لَهُ وَجَاءٌ"

Hai para pemuda, barang siapa di antara kalian yang mampu menanggung biaya perkawinan, maka hendaklah ia kawin. Karena sesungguhnya kawin itu

lebih menundukkan pandangan mata dan lebih memelihara kemaluan. Dan barang siapa yang tidak mampu, hendaknya ia berpuasa, karena sesungguhnya puasa itu dapat dijadikan peredam (berahi) baginya.

Hadis diketengahkan oleh Imam Bukhari dan Imam Muslim di dalam kitab sahihnya masing-masing melalui hadis Ibnu Mas'ud.

Di dalam kitab sunan telah disebutkan hadis berikut melalui berbagai jalur, bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

تَزَوَّجُوا، تَوَالِدُوا، تَنَاسَلُوا، فَإِنِّي مُبَاهٍ بِكُمْ الْأُمَمَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ" وَفِي رِوَايَةٍ: "حَتَّى بِالسَّفَطِ".

Nikahilah oleh kalian wanita-wanita yang subur peranakannya, niscaya kalian mempunyai keturunan; karena sesungguhnya aku merasa bangga dengan (banyaknya) kalian terhadap umat-umat lain kelak di hari kiamat. Menurut riwayat lain disebutkan, "Sekalipun dengan bayi yang keguguran."

Al-Ayama adalah bentuk jamak dari ayyimun. Kata ini dapat ditujukan kepada pria dan wanita yang tidak punya pasangan hidup, baik ia pernah kawin ataupun belum. Demikianlah menurut pendapat Al-Jauhari yang ia nukil dari ahli lugah (bahasa). Dikatakan rajulun ayyimun dan imra-tun ayyimun, artinya pria yang tidak beristri dan wanita yang tidak bersuami.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{إِنْ يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ}

Jika mereka

tubna, [30.08.18 12:03]

miskin, Allah akan memampukan mereka dengan karunia-Nya. (An-Nur: 32), hingga akhir ayat.

Ali ibnu Abu Talhah telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas, bahwa makna ayat ini mengandung anjuran kepada mereka untuk kawin. Allah memerintahkan orang-orang yang merdeka dan budak-budak untuk kawin, dan Dia menjanjikan kepada mereka untuk memberikan kecukupan. Untuk itu Allah Subhanahu Wa Ta'ala berfirman: Jika mereka miskin, Allah akan memampukan mereka dengan karunia-Nya. (An-Nur: 32)

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami ayahku, telah menceritakan kepada kami Mahmud ibnu Khalid Al-Azraq, telah menceritakan kepada kami Umar ibnu Abdul Wahid, dari Sa'id ibnu Abdul Aziz yang mengatakan bahwa telah sampai suatu berita kepadanya bahwa Abu Bakar As-Siddiq r.a. pernah mengatakan, "Bertakwalah kalian kepada Allah dalam menjalankan apa yang Dia perintahkan kepada kalian dalam hal nikah, niscaya Dia akan memenuhi bagi kalian apa yang telah Dia janjikan kepada kalian, yaitu kecukupan." Allah Subhanahu Wataala telah berfirman: Jika mereka miskin, Allah akan memampukan mereka dengan karunia-Nya. (An-Nur: 32)

Telah diriwayatkan dari Ibnu Mas'ud, bahwa ia pernah mengatakan, "Carilah kecukupan dalam nikah,

karena Allah Subhanahu Wataala telah berfirman: 'Jika mereka miskin, Allah akan memampukan mereka dengan karunia-Nya' (An-Nur: 32)."

Ibnu Jarir telah meriwayatkannya, dan Al-Bagawi telah meriwayatkan hal yang semisal melalui Umar.

Telah diriwayatkan dari Al-Lais, dari Muhammad ibnu Ajan, dari Sa'id Al-Maqbari, dari Abu Hurairah r.a. yang berkata bahwa Rasulullah saw. pernah bersabda:

ثَلَاثَةٌ حَقٌّ عَلَى اللَّهِ عَوْنُهُم: النَّكِحُ يُرِيدُ الْعَفَافَ، وَالْمَكَاتِبُ يُرِيدُ الْأَدَاءَ،
وَالْغَازِي فِي سَبِيلِ اللَّهِ

Ada tiga macam orang yang berhak memperoleh pertolongan dari Allah, yaitu orang yang nikah karena menghendaki kesucian, budak mukatab yang bertekad melunasinya, dan orang yang berperang di jalan Allah.

Hadis riwayat imam Ahmad, Imam Turmuzi, Imam Nasai, dan Imam Ibnu Majah.

Nabi Saw. pernah mengawinkan lelaki yang tidak mempunyai apa-apa selain sehelai kain sarung yang dikenakannya dan tidak mampu membayar maskawin cincin dari besi sekalipun. Tetapi walaupun demikian, beliau Saw. mengawinkannya dengan seorang wanita dan menjadikan maskawinnya bahwa dia harus mengajari istrinya Al-Qur'an yang telah dihafalnya. Kebiasaannya, berkat kemurahan dari Allah Subhanahu Wa Ta'ala dan belas kasih-Nya, pada akhirnya Allah memberinya rezeki yang dapat mencukupi kehidupan dia dan istrinya.

Adapun tentang apa yang dikemukakan oleh kebanyakan orang, bahwa hal berikut merupakan

sebuah hadis, yaitu:

"تَزَوَّجُوا فَقَرَاءَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ"

Kawinilah orang-orang yang fakir, niscaya Allah akan memberikan kecukupan kepada kalian.

Maka hadis ini tidak ada pokok pegangannya, dan menurut hemat saya sanadnya tidak kuat, juga tidak lemah; sampai sekarang saya masih belum mengetahuinya. Apa yang ada di dalam Al-Qur'an merupakan suatu kecukupan yang tidak memerlukannya; begitu pula hadis-hadis di atas yang telah kami kemukakan, sudah cukup sebagai dalilnya.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{وَلْيَسْتَغْفِرِ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ}

Dan orang-orang yang tidak mampu kawin, hendaklah menjaga kesucian (diri)nya, sehingga Allah memampukan mereka dengan karunia-Nya. (An-Nur: 33)

Ini adalah perintah dari Allah Subhanahu Wa Ta'ala, ditujukan kepada lelaki yang tidak mampu kawin; hendaknyalah mereka memelihara dirinya dari hal yang diharamkan, seperti yang disebutkan dalam sabda Rasulullah Saw:

يَا مَعْشَرَ الشَّبَابِ، مَنْ اسْتَطَاعَ مِنْكُمُ الْبَاءَةَ فَلْيَتَزَوَّجْ، فَإِنَّهُ أَغْضُ لِلْبَصَرِ،"

"وَأَحْصَنُ لِلْفَرْجِ. وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَعَلَيْهِ بِالصَّوْمِ فَإِنَّهُ لَهُ وَجَاءٌ

Hai para pemuda, barang siapa di antara kalian yang mempunyai kemampuan untuk kawin, kawinlah kalian; karena sesungguhnya kawin itu lebih menundukkan pandangan mata dan lebih memelihara kemaluan. Dan barang siapa yang tidak mampu, hendaklah ia mengerjakan puasa; karena sesungguhnya puasa merupakan peredam baginya.

Ayat ini mengandung makna yang mutlak, sedangkan aya

tubna, [30.08.18 12:03]

t yang terdapat di dalam surat An-Nisa lebih khusus maknanya, yaitu firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ}

Dan barang siapa di antara kalian (orang merdeka) yang tidak cukup perbelanjaannya untuk mengawini wanita merdeka. (An-Nisa: 25)

sampai dengan firman-Nya:

{وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ}

dan kesabaran itu lebih baik bagi kalian. (An-Nisa: 25)

Artinya, kesabaran kalian untuk tidak mengawini budak perempuan lebih baik bagi kalian, karena anaknya kelak akan menjadi budak pula.

{وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ}

Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha penyayang.
(An-Nisa: 25)

Ikrimah telah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya: Dan orang-orang yang tidak mampu kawin, hendaklah menjaga kesucian (diri)nya. (An-Nur: 33) Yakni berkenaan dengan seorang lelaki yang melihat wanita lain hingga ia bernafsu kepadanya. Maka jika ia mempunyai istri, hendaklah ia pulang kepada istrinya dan tunaikanlah hajatnya itu kepadanya. Jika ia tidak beristri, hendaklah mengalihkan pandangannya kepada kerajaan langit dan bumi hingga Allah memberikan kecukupan kepadanya.

Firman Allah Saw.:

{وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا}

Dan budak-budak yang kalian miliki yang menginginkan perjanjian, hendaklah kalian buat perjanjian dengan mereka, jika kalian mengetahui ada kebaikan pada mereka. (An-Nur: 33)

Ini adalah perintah dari Allah ditujukan kepada para tuan, bila budak-budak mereka menginginkan transaksi kitabah. Yaitu hendaknya mereka memenuhi permintaan budak-budak mereka dengan mengikat perjanjian, bahwa budak yang bersangkutan dipersilakan berusaha dan dari hasil usahanya itu si budak harus melunasi

sejumlah harta yang telah dituangkan dalam perjanjian mereka berdua, sebagai imbalan dari kemerdekaan dirinya secara penuh.

Kebanyakan ulama berpendapat bahwa perintah dalam ayat ini merupakan perintah arahan dan anjuran, bukan perintah harus atau wajib, bahkan si tuan diperbolehkan memilih apa yang disukainya. Dengan kata lain, bila budaknya ada yang menginginkan transaksikitabah darinya, maka si tuan berhak memilih setuju atau tidaknya. Jika ia setuju, tentu menandatangani transaksi kitabah budaknya; dan jika tidak setuju, tentu ia akan menolaknya.

As-Sauri telah meriwayatkan dari Asy-Sya'bi, bahwa jika si tuan menghendaknya, ia boleh menandatangani transaksi kitabah yang diajukan budaknya; dan jika tidak menghendaknya, ia boleh menolaknya. Hal yang sama telah diriwayatkan oleh Ibnu Wahb dari Isma'il ibnu Ayyasy, dari seorang lelaki, dari Ata ibnu Abu Rabah. Disebutkan bahwa seorang tuan jika suka, boleh menandatangani transaksi kitabah itu; dan jika tidak suka, boleh menolaknya. Hal yang sama telah dikatakan oleh Muqatil ibnu Hayyan dan Al-Hasan Al-Basri.

Ulama yang lain berpendapat bahwa seorang tuan jika budaknya mengajukan transaksi kitabah, diwajibkan baginya memenuhi apa yang diminta oleh budaknya. Pendapat mereka berdasarkan kepada makna lahiriah dari perintah yang terkandung dalam ayat ini.

Imam Bukhari mengatakan bahwa Rauh telah meriwayatkan dari Ibnu Juraij, bahwa ia pernah bertanya kepada Ata, "Apakah wajib atas diriku

memenuhi permintaan budakku yang mengajukan transaksi kitabah dengan sejumlah harta?" Ata menjawab, "Menurut hemat saya tiada lain bagimu kecuali wajib memenuhi permintaannya."

Amr ibnu Dinar mengatakan bahwa ia pernah bertanya kepada Ata, "Apakah engkau lebih mementingkan orang lain daripada dia (budak yang meminta kitabah)?" Ata menjawab, "Tidak." Kemudian ia menceritakan kepadaku, Musa ibnu Anas pernah menceritakan kepadanya bahwa Sirin pernah mengajukan transaksi kitabah kepada Anas, sedangkan Sirin mempunyai harta yang banyak; tetapi Anas menolak. Maka Sirin segera menghadap kepada Khalifah Umar untuk melaporkan kasusnya. Khalifah Umar berkata (kepada Anas), "Penuhilah transaksi kitabah-nya!" Anas menolak. Maka Khalifah Umar memukulnya dengan cambuk, lalu membacakan kepadanya firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala: hendaklah kalian buat perjanjian dengan mereka, jika kalian mengetah

tubna, [30.08.18 12:03]

ui ada kebaikan pada mereka. (An-Nur: 33) Akhirnya Anas mau membuat perjanjian kitabah dengan Sirin.

Hal yang sama telah disebutkan oleh Imam Bukhari secara ta'liq.

Abdur Razzaq meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Ibnu Juraij yang mengatakan bahwa ia pernah bertanya kepada Ata, "Apakah wajib bagiku melakukan transaksi kitabah dengannya (si budak) bila

aku telah memberitahukan kepadanya sejumlah harta (yang harus dibayarnya untuk kemerdekaannya)?" Maka Ata menjawab, "Menurut hemat saya tiada lain kecuali wajib belaka."

Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Basysyar, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Bakr, telah menceritakan kepada kami Sa'id, dari Qatadah, dari Anas ibnu Malik, bahwa Sirin bermaksud membuat perjanjian kitabah kepadanya, tetapi Anas menolak. Maka Khalifah Umar berkata kepada Anas, "Kamu harus menerima perjanjian kitabah-nya." Sanad asar ini sahih.

Sa'id ibnu Mansur telah meriwayatkan, telah menceritakan kepada kami Hasyim ibnu Juwaibir, dari Ad-Dahhak yang mengatakan bahwa perintah ini merupakan 'azimah (keharusan). Hal inilah yang dianut oleh Imam syafii dalam qaul qadim-nya. Sedangkan dalam qaul Jadid ia mengatakan bahwa perintah ini tidak wajib karena berdasarkan sabda Rasulullah Saw. yang mengatakan:

لَا يَحِلُّ مَالُ امْرِئٍ مُسْلِمٍ إِلَّا بِطَيْبٍ مِنْ نَفْسِهِ

Tidak halal harta seorang muslim kecuali dengan hati yang senang.

Ibnu Wahb mengatakan, Malik pernah mengatakan bahwa duduk perkara yang sebenarnya menurut pendapat kami pemilik budak tidak diwajibkan memenuhi permintaannya, jika si budak meminta pembuatan perjanjian kitabah. Dan aku belum pernah mendengar seseorang pun dari kalangan para imam

yang menekankan terhadap seseorang untuk melakukan transaksi kitabah terhadap budaknya.

Imam Malik mengatakan bahwa sesungguhnya hal itu semata-mata sebagai anjuran dari Allah Subhanahu Wataala dan perizinan dari-Nya bagi manusia, akan tetapi tidak wajib. Hal yang sama telah dikatakan oleh As-Sauri, Abu Hanifah, dan Abdur Rahman ibnu Zaid ibnu Aslam serta lain-lainnya. Akan tetapi, Ibnu Jarir memilih pendapat yang mengatakan wajib karena berdasarkan makna lahiriah ayat.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا}

jika kalian mengetahui ada kebaikan pada mereka.
(An-Nur: 33)

Menurut sebagian ulama, yang dimaksud dengan kebaikan dalam ayat ini ialah dapat dipercaya. Menurut sebagian ulama lainnya adalah kejujuran. Sebagian ulama yang lain mengatakan harta, dan sebagian lagi mengatakan keahlian dan profesi.

Abu Daud telah meriwayatkan di dalam himpunan hadis mursal-nya melalui Yahya ibnul Abu Kasir, bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda sehubungan dengan makna firman-Nya: hendaklah kalian buat perjanjian dengan mereka, jika kalian mengetahui ada kebaikan pada mereka. (An-Nur: 33) Rasulullah Saw. bersabda:

"إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ حِرْفَةً، وَلَا تُرْسِلُوهُمْ كَلَّا عَلَى النَّاسِ".

Jika kalian mengetahui bahwa mereka mempunyai profesi (keahlian), dan janganlah kalian melepaskan mereka menjadi beban bagi orang lain.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{وَأَتَوْهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ}

dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan-Nya kepada kalian. (An-Nur: 33)

Ulama tafsir berbeda pendapat sehubungan dengan makna ayat ini. Sebagian dari mereka mengatakan bahwa makna ayat ialah bebaskanlah dari mereka sebagian utang kitabah mereka. Sebagian lainnya mengatakan seperempatnya, ada yang mengatakan sepertiganya, ada yang mengatakan separonya, ada pula yang mengatakan sebagiannya tanpa batas.

Ulama lainnya mengatakan bahkan makna yang dimaksud dari firman Allah Subhanahu Wataala: dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan kepada kalian. (An-Nur: 33) Yaitu bagian yang telah ditetapkan oleh Allah bagi mereka dari harta zakat.

Pendapat yang terakhir ini merupakan pendapat yang dikemukakan oleh Al-Hasan dan Abdur Rahman

ibnu Zaid ibnu Aslam, serta ayahnya dan Muqatil ibnu Hayyan, lalu dipilih oleh Ibnu Jarir.

Ibrahim An-Nakha'i telah mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya:

tubna, [30.08.18 12:03]

dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan kepada kalian. (An-Nur: 33) Anjuran ini ditujukan kepada semua orang dan tuan budak yang bersangkutan serta orang lainnya. Hal yang sama telah dikatakan oleh Buraidah ibnul Hasib Al-Aslami dan Qatadah.

Ibnu Abbas mengatakan bahwa Allah memerintahkan kepada kaum mukmin agar menolong budak-budak (untuk memerdekakan dirinya).

Dalam keterangan yang lalu telah disebutkan sebuah hadis dari Nabi Saw. yang mengatakan bahwa ada tiga macam orang yang pasti mendapat pertolongan dari Allah, antara lain ialah budak mukatab yang bertekad melunasi utangnya. Pendapat pertama merupakan pendapat yang terkenal.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Isma'il, telah menceritakan kepada kami Waki', dari Ibnu Syabib, dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas, dari Umar, bahwa ia menulis perjanjian kitabah terhadap seorang budak yang memintanya; budak tersebut dikenal dengan sebutan Abu Umayyah. Ketika ia datang dengan membawa cicilannya yang telah jatuh tempo, Umar berkata, "Hai Abu Umayyah," pergilah dan jadikanlah itu modalmu untuk membayar transaksi kitabah-mu" Abu Umayyah

menjawab, "Wahai Amirul Mu'minin, sudikah kiranya engkau meringankan beban cicilanku hingga akhir cicilan?" Khalifah Umar menjawab, "Aku merasa khawatir bila tidak dapat meraih hal itu (yang dianjurkan oleh ayat)." Lalu Umar membaca firman-Nya: hendaklah kalian buat perjanjian dengan mereka, jika kalian mengetahui ada kebaikan pada mereka, dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan kepada kalian. (An-Nur: 33)

Ikrimah mengatakan bahwa hal tersebut merupakan permulaan cicilan yang ditunaikan dalam Islam.

Ibnu Jarir mengatakan, telah menceritakan kepada kami Ibnu Humaid, telah menceritakan kepada kami Harun ibnul Mugirah, dari Anbasah, dari Salim Al-Aftas, dari Sa'id Ibnu Jubair yang mengatakan bahwa dahulu Khalifah Umar bila hendak membuat perjanjian kitabah terhadap seorang budak, maka ia tidak membebaskan sesuatu pun dari budak itu dalam cicilan pertamanya karena khawatir bila si budak yang bersangkutan tidak mampu yang pada akhirnya sedekah yang diberikannya itu akan kembali lagi kepada dirinya. Tetapi bila telah jatuh tempo cicilan terakhirnya, maka ia membebaskan dari budak itu sejumlah apa yang disukainya.

Ali ibnu Abu Talhah telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas sehubungan dengan makna firman-Nya: dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan kepada kalian. (An-Nur: 33) Ibnu Abbas mengatakan, "Bebaskanlah mereka dari sebagian tanggungannya."

Hal yang sama telah dikatakan oleh Mujahid, Ata, Al-Qasim ibnu Abu Buzzah, Abdul Karim ibnu Malik

Al-Jazari, dan As-Saddi. Muhammad ibnu Sirin mengatakan sehubungan dengan makna ayat, bahwa ia suka bila seseorang membebaskan budak mukatab-nya dari sebagian tanggungannya.

قَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ: أَخْبَرَنَا الْفَضْلُ بْنُ شَاذَانَ الْمُقْرِيُّ، أَخْبَرَنَا إِبْرَاهِيمُ بْنُ مُوسَى، أَخْبَرَنَا هِشَامُ بْنُ يُوسُفَ، عَنْ ابْنِ جُرَيْجٍ، أَخْبَرَنِي عَطَاءُ بْنُ السَّائِبِ: أَنَّ عَبْدَ اللَّهِ بْنَ جُنْدَبٍ أَخْبَرَهُ، عَنْ عَلِيٍّ، رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: "رُبْعُ الْكِتَابَةِ"

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Al-Fadl ibnu Syazan Al-Muqri, telah menceritakan kepada kami Ibrahim ibnu Musa, telah menceritakan kepada kami Hisyam ibnu Yusuf, dari Ibnu Juraij, telah menceritakan kepadaku Ata ibnus Sa-ib, bahwa Abdullah ibnu Jundub pernah menceritakan kepadanya dari Ali r.a., dari Nabi Saw. yang telah bersabda, "Seperempat dari perjanjian kitabah."

Tetapi hadis ini garib, predikat marfu '-nya tidak dapat diterima; yang lebih mendekati kebenaran predikatnya adalah mauqufnyasampai kepada Ali r.a., seperti apa yang telah diriwayatkan oleh Abu Abdur Rahman As-Sulami rahimahullah bersumber dari dia.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{وَلَا تُكْرِهُوا فَتِيَاتِكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ}

Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita

kalian melakukan perzinaan. (An-Nur: 33), hingga akhir ayat.

Dahulu di masa Jah

tubna, [30.08.18 12:03]

iliah bila seseorang dari mereka mempunyai budak perempuan, ia melepaskannya untuk berbuat zina dan menetapkan atas dirinya pajak yang ia pungut di setiap waktu. Setelah Islam datang, maka Allah melarang orang-orang mukmin melakukan hal tersebut.

Latar belakang turunnya ayat yang mulia ini menurut apa yang telah disebutkan oleh sejumlah ulama tafsir—baik dari kalangan ulama Salaf maupun Khalaf—berkenaan dengan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul. Dia mempunyai banyak budak perempuan yang sering ia paksa untuk melakukan pelacuran karena mengejar pajak dari mereka, menginginkan anak dari mereka, dan beroleh kepemimpinan dari perbuatannya itu menurut dugaannya.

Beberapa asar yang membicarakan hal ini:

Al-Hafiz Abu Bakar Ahmad ibnu Amr ibnu Abdul Khaliq Al-Bazzar rahimahullah telah mengatakan di dalam kitab musnadnya, telah menceritakan kepada kami Ahmad ibnu Daud Al-Wasit, telah menceritakan kepada kami Abu Amr Al-Lakhami (yakni Muhammad ibnul Hajjaj), telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Ishaq, dari Az-Zuhri yang menceritakan bahwa dahulu Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul mempunyai seorang budak perempuan yang dikenal dengan nama Mu'azah, dia memaksanya untuk melacur. Setelah Islam datang, maka turunlah ayat ini,

yaitu firman-Nya: dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian melakukan perzinaan. (An-Nur: 33), hingga akhir ayat.

Al-A'masy telah meriwayatkan dari Abu Sufyan, dari Jabir sehubungan dengan makna ayat ini, bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan budak perempuan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul yang dikenal dengan nama Masikah. Abdullah ibnu Ubay memaksanya untuk melacur, sedangkan Masikah cukup cantik rupanya, tetapi Masikah menolak. Maka Allah menurunkan ayat ini, yaitu firman-Nya: Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian melakukan perzinaan. (An-Nur: 33) sampai dengan firman-Nya: Dan barang siapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu). (An-Nur: 33)

Imam Nasai telah meriwayatkan hal yang semisal melalui hadis Ibnu Juraij, dari Abuz Zubair, dari Jabir.

Al-Hafiz Abu Bakar Al-Bazzar telah mengatakan, telah menceritakan kepada kami Amr ibnu Ali, telah menceritakan kepada kami Ali ibnu Sa'id, telah menceritakan kepada kami Al-A'masy, telah menceritakan kepadaku Abu Sufyan dari Jabir yang telah mengatakan bahwa dahulu seorang budak wanita milik Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul yang dikenal dengan nama Masikah sering dipaksa oleh tuannya melacur. Maka Allah menurunkan firman-Nya: Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian melakukan perzinahan. (An-Nur: 33). sampai dengan firman-Nya: Dan barang siapa yang memaksa mereka,

maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu). (An-Nur: 33)

Al-A'masy menjelaskan bahwa dia telah mendengarnya dari Abu Sufyan ibnu Talhah ibnu Nafi'. Hal ini menunjukkan kebatilan pendapat orang yang mengatakan bahwa Al-A'masy tidak mendengar asar ini dari Abu Sufyan. Sesungguhnya pendapat ini merupakan suatu kekeliruan, menurut apa yang diriwayatkan oleh Al-Bazzar.

Abu Daud At-Tayalisi telah meriwayatkan dari Sulaiman ibnu Mu'az, dari Sammak, dari Ikrimah, dari Ibnu Abbas, bahwa seorang budak perempuan milik Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul melacur di masa Jahiliyah hingga ia melahirkan banyak anak dari perbuatan lacurnya. Pada suatu hari Abdullah ibnu Ubay menegurnya, "Mengapa kamu tidak melacur lagi? Si budak wanita menjawab, "Demi Allah, aku tidak akan melacur lagi." Maka Abdullah ibnu Ubay memukulinya. Lalu Allah Subhanahu Wa Ta'ala menurunkan firman-Nya: Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian melakukan perzinahan. (An-Nur: 33)

Al-Bazzar telah meriwayatkan pula, telah menceritakan kepada kami Ahmad ibnu Daud Al-Wasiti, telah menceritakan kepada kami Abu Amr Al-Lakhami (yakni Muhammad ibnul Hajjaj), telah menceritakan kepada kami Muhammad ibnu Ishaq, dari Az-Zuhri, dari Anas r.a. yang mengatakan bahwa dahulu seorang budak wanita milik Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul yang dikenal dengan nama Mu'azah sering dipaksa oleh tuannya

tubna, [30.08.18 12:03]

a melacur. Setelah Islam datang, turunklah ayat berikut, yaitu firman-Nya: Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian melakukan perzinaan, sedangkan mereka sendiri menginginkan kesucian. (An-Nur: 33) sampai dengan firman-Nya: Dan barang siapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu). (An-Nur: 33)

Abdur Razzaq mengatakan, telah menceritakan kepada kami Ma'mar, dari Az-Zuhri, bahwa seorang lelaki dari kalangan Quraisy menjadi tawanan perang sejak Perang Badar. Dia menjadi tawanan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul, sedangkan Abdullah ibnu Ubay mempunyai seorang budak wanita yang dikenal dengan nama Mu'azah. Tawanan Quraisy itu menginginkan budak wanitanya, sedangkan budak wanita itu adalah seorang yang telah masuk Islam. Maka budak wanita itu menolak karena ia sudah masuk Islam. Sementara itu Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul memaksa budaknya untuk melakukan pelacuran dengan lelaki Quraisy tersebut, bahkan memukulinya agar ia mau. Tujuan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul ialah agar budak wanitanya itu dapat mengandung dari lelaki Quraisy itu, yang pada akhirnya ia akan menuntut tebusan anaknya. Maka Allah Subhanahu Wa Ta'ala menurunkan firman-Nya: Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian melakukan pelacuran, sedangkan mereka sendiri menginginkan kesucian. (An-Nur: 33)

As-Saddi mengatakan bahwa ayat yang mulia ini diturunkan berkenaan dengan Abdullah ibnu Ubay ibnu Salul, pemimpin kaum munafik. Dia memiliki seorang budak wanita bernama Mu'azah. Apabila dia kedatangan tamu, maka ia mengirimkan budak wanitanya kepada tamu itu agar si tamu berbuat zina dengannya. Tujuannya ialah agar ia peroleh imbalan dari tamunya, juga kehormatan. Maka budak wanita itu lari menemui Abu Bakar r.a. dan mengadukan perlakuan tuannya. Kemudian Abu Bakar menceritakan hal tersebut kepada Nabi Saw. Maka Nabi Saw. memerintahkan kepada Abu Bakar agar membelinya dari tangan tuannya. Abdullah ibnu Ubay merasa terkejut, lalu berkata, "Siapakah yang akan membelaku dari perlakuan Muhamad? Dia dapat mengalahkan kami dalam urusan budak kami." Maka Allah menurunkan firman-Nya ini berkenaan dengan mereka.

Muqatil ibnu Hayyan mengatakan, telah sampai kepadaku —hanya Allah Yang Maha Mengetahui— bahwa ayat ini diturunkan berkenaan dengan dua orang laki-laki yang memaksa dua orang budak wanita miliknya (untuk melacur); nama salah seorang budak wanita itu ialah Masikah yang menjadi milik orang Ansar, sedangkan yang lainnya adalah ibunya bernama Umaimah, dan Mu'azah serta Arwa mengalami nasib yang sama. Lalu Masikah dan ibunya datang menghadap kepada Nabi Saw. dan menceritakan tentang peristiwa yang dialaminya. Maka Allah Subhanahu Wa Ta'ala menurunkan firman-Nya sehubungan dengan peristiwa itu: Dan janganlah kalian paksa budak-budak wanita kalian melakukan pelacuran.

(An-Nur: 33). Yakni perzinaan.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{إِنْ أَرَدْنَ تَحَصُّنًا}

sedangkan mereka sendiri menginginkan kesucian.
(An-Nur: 33)

Makna firman ini menggambarkan tentang pengecualian dari mayoritas, maka tidak mengandung arti yang berhubungan dengan sebelumnya.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا}

karena kalian hendak mencari keuntungan duniawi.
(An-Nur: 33)

Yaitu dari pajak mereka, hasil mahar mereka, dan anak-anak yang dilahirkan dari mereka. Rasulullah Saw. telah melarang hasil usaha dari berbekam, maskawin pelacur, dan upah tukang tenung. Menurut riwayat lain disebutkan:

"مَهْرُ الْبَغِيِّ خَبِيثٌ، وَكَسْبُ الْحَجَّامِ خَبِيثٌ، وَثَمَنُ الْكَلْبِ خَبِيثٌ"

Maskawin pelacur adalah kotor, hasil usaha berbekam adalah kotor, dan hasil penjualan anjing adalah kotor.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala:

{وَمَنْ يُكْرِهْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ غَفُورٌ رَحِيمٌ}

Dan barang siapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu). (An-Nur: 33)

Hal ini sebagaimana telah dikemukakan dalam hadis melalui Jabir.

Ibnu Abu Talhah telah meriwayatkan dari Ibnu Abbas, bahwa apabila kalian melakukan demiki

tubna, [30.08.18 12:03]

an, maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang, sedangkan dosa mereka ditimpakan atas orang-orang yang memaksa mereka. Hal yang sama dikatakan pula oleh Mujahid, Ata Al-Khurasani, Al-A'masy, dan Qatadah.

Abu Ubaid mengatakan, telah menceritakan kepadaku Ishaq Al-Azraq, dari Auf, dari Al-Hasan sehubungan dengan makna ayat berikut: maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu). (An-Nur: 33) Artinya, Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang kepada mereka.

Diriwayatkan dari Az-Zuhri yang mengatakan bahwa Allah Maha Pengampun kepada mereka sesudah mereka dipaksa berbuat itu.

Diriwayatkan dari Zaid ibnu Aslam yang mengatakan bahwa Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang kepada wanita-wanita yang dipaksa berbuat

demikian.

Semua pendapat di atas diriwayatkan oleh Ibnul Munzir dalam kitab tafsirnya berikut sanad-sanadnya.

Ibnu Abu Hatim mengatakan, telah menceritakan kepada kami Abu Zar'ah, telah menceritakan kepada kami Yahya ibnu Abdullah, telah menceritakan kepadaku Ibnu Lahi'ah, telah menceritakan kepadaku Ata, dari Sa'id ibnu Jubair yang mengatakan sehubungan dengan qiraat Abdullah ibnu Mas'ud: maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa(itu). (An-Nur: 33) Sedangkan dosa mereka ditimpakan atas orang-orang yang memaksa mereka.

Di dalam hadis marfu' dan Rasulullah Saw. disebutkan bahwa Rasulullah Saw. pernah bersabda:

"رُفِعَ عَنْ أُمَّتِي الْخَطَا وَالنَّسِيَانُ، وَمَا اسْتُكْرِهُوا عَلَيْهِ".

Dimaafkan dari umatku kekeliruan, lupa dan apa yang dipaksakan kepada mereka.

Setelah menjelaskan hukum-hukum masalah ini dengan keterangan yang rinci, Allah Subhanahu Wataala berfirman:

{وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ}

Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kalian ayat-ayat yang memberi penerangan. (An-Nur:

34)

Yaitu Al-Qur'an yang di dalamnya terdapat ayat-ayat yang jelas lagi diterangkan.

{وَمَثَلًا مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ}

dan contoh-contoh dari orang-orang yang terdahulu sebelum kalian. (An-Nur: 34)

Yakni berita perihal umat-umat terdahulu dan azab yang menimpa mereka disebabkan menentang perintah-perintah Allah Subhanahu Wa Ta'ala, seperti yang disebutkan di dalam ayat lain melalui firman-Nya:

{فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ}

dan Kami jadikan mereka sebagai pelajaran dan contoh bagi orang-orang yang kemudian. (Az-Zukhruf: 56)

Maksudnya, sebagai pelajaran agar jangan melakukan perbuatan-perbuatan dosa dan perbuatan-perbuatan yang diharamkan.

{وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ}

dan pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa. (An-Nur: 34)

Yakni bagi orang yang bertakwa kepada Allah dan takut kepada-Nya.

Ali ibnu Abu Talib r.a. mengatakan dalam gambarannya tentang Al-Qur'an, bahwa di dalam Al-Qur'an terkandung hukum yang memutuskan di

antara kalian, berita yang terjadi sebelum kalian, dan kabar apa yang akan terjadi sesudah kalian. Al-Qur'an adalah pemisah (antara yang hak dan yang batil), bukan lelucon. Barang siapa yang meninggalkannya karena sikap angkuhnya, niscaya Allah akan membinasakannya; dan barang siapa yang mencari petunjuk bukan darinya, niscaya Allah akan menyesatkannya.

Kembali